



Infinito

for solo voice a cappella

Text: Giacomo Leopardi
Music: Jean-Christophe Rosaz



Infinito

Texte: Giacomo Leopardi (1798 -1837)

Musique: Jean-Christophe Rosaz

"nel suo sguardo, l'infinito"

Soprano

mp $\text{♩} = 60$ *caloroso* *legato* ³ ³ ³ ³ ³

Sem - pre ca - ro mi fu quest'er-mo col - le _____ e ques - ta sie - pe _____

$\text{♩} = 84$ *più animato* ³ ³

_____ che da tan - ta par - te dell' ul - ti-mo'o-riz - zon - te il guar-do _____ es-clu - de.

più presente

Ma se - den - do e mi - ran - do, in - ter - mi - na - bi - li spa - zi di là da

più vivo

quel-la, e so - vru - ma - ni si - len - zi, e pro - fon - dis - si - ma quie - te

i - o nel pen-sier mi fin - go; o - ve per po - co il cor non si spau - ra.

E co-me'il ven - to o - do stor-mir tra ques - te pian - te, io quel-lo'in - fi - ni -

to si - len-zio'a ques - ta vo - ce vo com-pa-ran-do; e _____ mi sov - vien l'e -

voix de "sifflet"

ter - no, *mesure 30 à 40: partie ad lib. ossia: 8va bassa*

eco

p

più animato ad lib.

36 *più f*

41 e le mor-te sta - gio - ni, e la pre-sen-te'e vi - va, e il suon di

46 le - i. Co - sì tra que-sta im-me-ni - tà s'an-ne - ga il pen - sier

50 *♩ = 96 più deciso* *mf* e il nau - fra - gar m'è dol - ce in ques - to *sempre più legato*

54 *Fine I* *perdendosi* *p* ma - re. *b.f.*

58 *♩ = 60 ricordandosi* *p* Sem - pre ca - ro mi fu quest' - er - mo col - le... *duration: around 2'30*

Parigi, ottobre 2012

Sempre caro mi fu quest'ermo colle,
 e questa siepe, che da tanta parte
 dell'ultimo orizzonte il guardo esclude.
 Ma sedendo e mirando, interminati
 spazi di là da quella, e sovrumani
 silenzi, e profondissima quiete
 io nel pensier mi fingo, ove per poco
 il cor non si spaura. E come il vento
 odo stormir tra queste piante, io quello
 infinito silenzio a questa voce
 vo comparando: e mi sovvien l'eterno,
 e le morte stagioni, e la presente
 e viva, e il suon di lei. Così tra questa
 immensità s'annega il pensier mio:
 e il naufragar m'è dolce in questo mare.

J'ai toujours aimé cette colline solitaire
 et cette haie qui de toute part
 Dérobe au regard le fond de l'horizon.
 Mais assis dans ma contemplation, j'imagine
 d'interminables espaces au-delà de celle-ci, de surhumains
 silences, et un calme si profond
 dans ma pensée qu'il s'en faille de peu
 que mon cœur ne s'effraie.
 Et quand j'entends le bruissement du vent dans ces feuilles,
 je compare cette voix à ce silence infini ;
 et je me souviens de l'éternité,
 des mortes saisons, de la présente
 qui vit encore et de sa musique. Ainsi
 dans cette immensité se noie ma pensée,
 Combien il m'est doux de faire naufrage dans cette mer.

This solitary hill has always been dear to me
 And this hedge, which prevents me from seeing most of
 The endless horizon.
 But when I sit and gaze, I imagine, in my thoughts,
 Endless spaces beyond the hedge,
 An all encompassing silence and a deeply profound quiet,
 To the point that my heart is quite overwhelmed.
 And when I hear the wind rustling through the trees
 I compare its voice to the infinite silence.
 And eternity occurs to me, and all the ages past,
 And the present time, and its sound.
 Amidst this immensity my thought drowns:
 And to flounder in this sea is sweet to me.